

İngilizce Hukuki Sözleşme Örneği (Türkçesiyle)

NON-DISCLOSURE AGREEMENT (NDA)

GİZLİLİK SÖZLEŞMESİ

This Non-Disclosure Agreement (the "Agreement") is made and entered into as of [Date] by and between:

Bu Gizlilik Sözleşmesi ("Sözleşme"), [Tarih] itibariyle aşağıdaki taraflar arasında akdedilmiştir:

[Company Name], a [State] corporation with its principal place of business at [Address] ("Disclosing Party"), and

[Şirket Adı], [Eyalet] şirketinin merkezi iş yeri [Adres]'te bulunan ("Açıklayan Taraf"), ve

[Individual/Company Name], an individual/a [State] corporation with its principal place of business at [Address] ("Receiving Party").

[Birey/Şirket Adı], [Adres]'te bulunan bir birey/[Eyalet] şirketi ("Alan Taraf").

RECITALS

GEREKÇE

WHEREAS, the Disclosing Party wishes to disclose certain confidential and proprietary information to the Receiving Party;

Açıklayan Taraf, Alan Taraf'a belirli gizli ve tescilli bilgileri ifşa etmek istemektedir;

WHEREAS, the Receiving Party desires to receive such confidential and proprietary information from the Disclosing Party; and

Alan Taraf, Açıklayan Taraf'tan bu tür gizli ve tescilli bilgileri almak istemektedir; ve

WHEREAS, the parties desire to define their respective rights and obligations regarding such confidential and proprietary information.

Taraflar, bu tür gizli ve tescilli bilgilerle ilgili kendi hak ve yükümlülüklerini tanımlamak istemektedirler.

NOW, THEREFORE, in consideration of the foregoing premises and the mutual covenants contained herein, the parties agree as follows:

ŞİMDİ, BU NEDENLE, yukarıdaki öncüller ve burada yer alan karşılıklı sözleşmeler karşılığında, taraflar aşağıdaki gibi anlaşırlar:

1. DEFINITION OF CONFIDENTIAL INFORMATION

1. GİZLİ BİLGİNİN TANIMI

"Confidential Information" means any and all information disclosed by the Disclosing Party to the Receiving Party, whether orally, in writing, electronically, or otherwise, that is designated as confidential or that, under the circumstances surrounding disclosure, ought to be treated as confidential. Confidential Information includes, but is not limited to, technical data, trade secrets, know-how, inventions, processes, formulas, business plans, customer lists, financial information, marketing strategies, and any other information that is not generally known to the public.

"Gizli Bilgi", Açıklayan Taraf tarafından Alan Taraf'a sözlü, yazılı, elektronik veya başka bir şekilde ifşa edilen, gizli olarak belirtilen veya ifşa edildiği koşullar altında gizli olarak ele alınması gereken her türlü bilgi anlamına gelir. Gizli Bilgiler, teknik veriler, ticari sırlar, know-how, buluşlar, süreçler, formüller, iş planları, müşteri listeleri, finansal bilgiler, pazarlama stratejileri ve kamuya açık olmayan diğer bilgileri içerir, ancak bunlarla sınırlı değildir.

2. NON-USE AND NON-DISCLOSURE

2. KULLANMAMA VE İFŞA ETMEME

The Receiving Party shall not use any Confidential Information for any purpose other than as expressly permitted by this Agreement. The Receiving Party shall not disclose any Confidential Information to any third party without the prior written consent of the Disclosing Party, except as required by law or as necessary to enforce this Agreement.

Alan Taraf, Gizli Bilgileri bu Sözleşme ile açıkça izin verilenden başka herhangi bir amaçla kullanmayacaktır. Alan Taraf, kanunen gerekli olmadıkça veya bu Sözleşmeyi uygulamak için gerekli olmadıkça, Açıklayan Taraf'ın önceden yazılı onayı olmadan herhangi bir Gizli Bilgiyi herhangi bir üçüncü tarafa ifşa etmeyecektir.

3. EXCEPTIONS

3. İSTİSNALAR

The obligations of confidentiality set forth in this Agreement shall not apply to any information that:

Bu Sözleşmede belirtilen gizlilik yükümlülükleri, aşağıdaki bilgiler için geçerli değildir:

(a) is or becomes generally known to the public through no fault of the Receiving Party;

(a) Alan Taraf'ın kusuru olmaksızın kamuya mal olmuş veya kamuya mal olmuştur;

(b) was rightfully known to the Receiving Party prior to its disclosure by the Disclosing Party;

(b) Açıklayan Taraf tarafından ifşa edilmeden önce Alan Taraf tarafından haklı olarak biliniyordu;

(c) is independently developed by the Receiving Party without use of or reference to the Confidential Information; or

(c) Gizli Bilgileri kullanmadan veya bunlara atıfta bulunmadan Alan Tarafça bağımsız olarak geliştirilmiştir; veya

(d) is rightfully obtained by the Receiving Party from a third party who is not under a confidentiality obligation with respect to such information.

(d) Alan Tarafça, bu tür bilgilerle ilgili gizlilik yükümlülüğü olmayan bir üçüncü taraftan haklı olarak elde edilmiştir.

4. TERM AND TERMINATION

4. SÜRE VE FESİH

This Agreement shall remain in effect for a period of [Number] years from the date first written above. Either party may terminate this Agreement at any time by giving [Number] days' written notice to the other party.

Bu Sözleşme, yukarıda ilk yazılan tarihten itibaren [Sayı] yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Taraflardan herhangi biri, diğer tarafa [Sayı] gün yazılı bildirimde bulunarak bu Sözleşmeyi istediği zaman feshedebilir.

5. REMEDIES

5. ÇÖZÜM YOLLARI

In the event of any breach of this Agreement, the non-breaching party shall be entitled to all remedies available at law and in equity, including, but not limited to, injunctive relief and damages.

Bu Sözleşmenin herhangi bir ihlali durumunda, ihlal etmeyen taraf, ihtiyati tedbir ve tazminat dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, kanunen ve hakkaniyet temelinde mevcut tüm çözüm yollarına hak kazanacaktır.

6. MISCELLANEOUS

6. DİĞER HÜKÜMLER

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the State of [State]. This Agreement may not be amended except in writing signed by both parties. This Agreement constitutes the entire agreement between the parties with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior or contemporaneous communications and proposals, whether oral or written.

Bu Sözleşme, [Eyalet] Eyaleti yasalarına tabi olacak ve bu yasalara göre yorumlanacaktır. Bu Sözleşme, her iki tarafça imzalanmış yazılı bir belge olmadıkça değiştirilemez. Bu Sözleşme, taraflar arasındaki, konusuyla ilgili tüm anlaşmayı oluşturur ve sözlü veya yazılı olsun, önceki veya eşzamanlı tüm iletişim ve tekliflerin yerine geçer.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have executed this Agreement as of the date first written

above.

BU HUSUSLARA ŞAHİT OLARAK, taraflar bu Sözleşmeyi yukarıda ilk yazılan tarih itibariyle imzalamışlardır.

[Company Name] [Individual/Company Name]

[Şirket Adı] [Birey/Şirket Adı]

By: _____	By: _____	Name: _____
_____	Name: _____	Title: _____
_____	Title: _____	Date: _____
_____	Date: _____	_____